



C.D. 1184
CUDAP: EXP-UBA 95.008/18

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 11 de diciembre de 2018

VISTO las resoluciones C.S. 2837/07, C.S. y C.D. 645/14 de la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad de Buenos Aires y las presentes actuaciones por las que se tramita la actualización del programa de la asignatura obligatoria *Inglés Técnico* correspondiente a la carrera de Licenciatura en Gestión de Agroalimentos y,

CONSIDERANDO

Que por Resol. C.S. 2837/07 se aprobaron las normas para la gestión y modificación de los planes de estudio de las carreras de esta Universidad incluyendo en ellas las características de las asignaturas obligatorias.

Que por Resol. C.S. 8555/17 se aprobó la modificación del plan de estudio de la Licenciatura en Gestión de Agroalimentos.

Que por la resolución mencionada en el Considerando anterior se estableció que la carrera es de dependencia compartida entre las Facultades de Agronomía y de Ciencias Veterinarias por lo que las decisiones en torno a ella deben ser adoptadas por los dos Consejos Directivos.

Que de acuerdo con el documento curricular el dictado de la asignatura Inglés Técnico está a cargo de la Facultad de Ciencias Veterinarias tanto para los estudiantes de la carrera de Veterinaria como de la Licenciatura en Gestión de Agroalimentos.

Que tal como lo establece el artículo 113º inciso 11) del Estatuto Universitario corresponde al Consejo Directivo "Aprobar los programas de enseñanza proyectados por los profesores".

Que por Resol. C.D. 645/14 de la Facultad de Ciencias Veterinarias se aprobó el programa propuesto por el profesor Manuel BALDA para la carrera de Veterinaria de acuerdo con lo informado por la Secretaría Académica de esa Facultad.

Que resulta necesario que el programa sea también aprobado por el Consejo Directivo de la Facultad de Agronomía.

Que, de acuerdo con lo aconsejado por la Comisión Académica Asesora de la carrera, y aprobado por Resol. C.D. 658/18 (FAUBA), los programas de la Licenciatura en Gestión de Agroalimentos se adecuarían, dentro de lo posible, al formato Agropaideia utilizado en la Facultad de Agronomía.

Que, por lo anterior, se solicitó al profesor BALDA adaptara el programa ya aprobado por el Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Veterinarias al formato acordado.

Que según consta de fojas 12 a 17 el profesor BALDA presentó la propuesta con el formato Agropaideia.

Que analizado el programa presentado la Comisión Académica Asesora en su reunión del mes de octubre de 2018 propuso al profesor BALDA algunas modificaciones y adecuaciones al programa en el marco de las normas aprobadas por el Consejo Superior y las de los Consejos Directivos de ambas Facultades.

..//



C.D. 1184
CUDAP: EXP-UBA 95.008/18
../2

Que las propuesta y modificaciones fueron aceptas y realizadas por el profesor BALDA quien elevó el programa a la Comisión Académica Asesora para un nuevo análisis.

Que en su reunión del mes de noviembre la Comisión Académica Asesora analizó la presentación realizada por el profesor BALDA y constató que se han incluido las sugerencias realizadas, por lo cual acepta la propuesta y la eleva a la Comisión de Planificación y Evaluación del Consejo Directivo.

Por todo lo anterior, esta Comisión de Planificación y Evaluación aconseja dictar la siguiente resolución

Por ello, en uso de sus atribuciones,

CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE AGRONOMÍA
RESUELVE

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el nuevo programa de la asignatura obligatoria "*Inglés Técnico*" para la carrera de Licenciatura en Gestión de Agroalimentos – plan de estudio 2018 - con una carga horaria de CUARENTA Y OCHO (48) horas – TRES (3) créditos-, según el Anexo que forma parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2º.- Dejar establecido que el programa al que se hace referencia en el artículo anterior tiene vigencia desde el ciclo lectivo 2018.

ARTÍCULO 3º.- Regístrese, comuníquese, dése cuenta a la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad de Buenos Aires y pase a las Direcciones de Concursos Docentes, de Ingreso, Alumnos y Graduados y de Biblioteca. Cumplido, archívese. -



Ing. Agr. Adriana M. RODRÍGUEZ
SECRETARIA ACADÉMICA

Ing. Agr. Marcela E. GALLY
DECANA

RESOLUCIÓN 1184



C.D. 1184
CUDAP: EXP-UBA 95.008/18
../3

ANEXO

1-IDENTIFICACIÓN DE LA ASIGNATURA

Nombre de la asignatura: Inglés Técnico ¹

Carácter de la asignatura: Obligatoria

Facultad/Departamento/Cátedra ó Área: Facultad de Ciencias Veterinarias /
Secretaría Académica / Cátedra Inglés Técnico

Carrera: Licenciatura en Gestión de Agroalimentos.

Año lectivo: Desde 2018

2. CARACTERÍSTICAS DE LA ASIGNATURA

Ubicación de la materia en el plan de estudios: 2º año (cuarto cuatrimestre)

Duración: Cuatrimestral

Profesor responsable de la asignatura y equipo docente: Manuel Balda. Equipo
Docente: Mariana Bulic, Julia Fernández Lado

Carga horaria para el estudiante: CUARENTA y OCHO (48 (horas) – TRES (3)
créditos (3 horas semanales)

Correlativas requeridas:

Aprobadas: Matemática, Química, Introducción al Conocimiento de la Sociedad y el
Estado, Biología, Física e Introducción a la Biofísica, Introducción al Pensamiento
Científico.

Modalidad: Curso

3. FUNDAMENTACIÓN

La materia Inglés Técnico está orientada, y tiene por objeto el brindar al estudiante de la Licenciatura en Gestión de Agroalimentos durante su paso por las aulas y luego en su vida profesional, las herramientas que le permitan tener acceso, comprender y aprovechar los conocimientos científicos disponibles en el idioma inglés en todas partes del mundo, ya sea en *papers*, en publicaciones científicas, en trabajos de investigación, en las redes sociales, en noticias y resultados de nuevos ensayos y estudios. En este sentido la asignatura se articula con una gran parte de las materias del plan de estudios que requieren de los conocimientos del idioma para completar los saberes sobre desarrollos de la ciencia veterinaria/ de agroalimentos en el resto del mundo.

El enfoque de la asignatura se basa entonces en los conocimientos que el

¹ De acuerdo con la Resolución (CS) 8555/17 el dictado de la materia corresponde la Facultad de Ciencias Veterinarias. El cursado es conjunto para los estudiantes de la carrera de Veterinaria y de la Licenciatura en Gestión de Agroalimentos. El programa para la carrera de Veterinaria fue aprobado por el CD de la Facultad de Ciencias Veterinarias por Resolución N° 645/14



estudiante debe adquirir para lograr una comprensión rápida y segura del material a leer, estudiar o interpretar en la lengua extranjera. Para ello se le brindarán técnicas de lectura y comprensión de textos y material científico en idioma inglés. Se discutirán las dificultades que representan los distintos modos de expresión, las estructuras gramaticales, los campos semánticos, el orden de las palabras en las oraciones y párrafos y el lenguaje específico del ambiente científico. Entendemos que este enfoque, además de poner a los estudiantes en contacto con el idioma inglés -algunos de ellos lo hacen por primera vez- les brinda la herramienta adicional de la comprensión de textos científicos, no solo en la lengua extranjera sino también en el propio idioma, ya que las técnicas que se analizan son de gran utilidad para la interpretación de cualquier tipo de textos.

4. OBJETIVOS

Al finalizar la cursada de la materia los estudiantes deberán ser capaces de:

- * interpretar razonablemente textos científicos en inglés.
- * conocer mediante el análisis de los títulos, de los subtítulos, de las frases subrayadas, palabras en negrita, gráficos y fotografías, el contenido del material a leer e interpretar.
- * discriminar la información importante de la que no lo es
- * manejar, con razonable destreza, glosarios, diccionarios científicos, diccionarios visuales e información disponible en Internet, material de referencia para temas gramaticales, elementos discursivos y de contexto, términos referenciales, etc.
- * comprender el aporte que el conocimiento del funcionamiento de la lengua extranjera puede brindar a su desarrollo en los estudios y en su vida profesional.

5. CONTENIDOS

5.1. Contenidos mínimos - Resolución (CS) 8555/17 -

Técnicas para interpretar vocabulario. Técnicas para entender oraciones. Técnicas para analizar párrafos. Interpretación de ilustraciones y gráficos.

5.2. Contenidos desarrollados

Los textos técnicos y científicos contienen una gran cantidad de información, siendo la mayoría hechos. Los lectores de tales textos deben ser capaces no solo de extraer información sino también de entender el material completamente. Por lo tanto, se requiere una lectura cuidadosa y detallada.

Leer comprensivamente es un problema para aquellos cuyo idioma nativo no es el inglés; sin embargo, los estudiantes tienen que leer textos en inglés ya que la mayor parte del conocimiento técnico y científico está en este idioma. El problema puede ser aliviado si se da a los estudiantes las técnicas que le permitan manejarlas con diferentes textos sobre varios temas. Estas técnicas incluyen la clase de conocimiento y técnicas necesarias para manejar, entre otros, los siguientes problemas al leer en inglés:

1. interpretar el significado de las palabras.
2. comprender oraciones.
3. comprender párrafos.
4. interpretar ilustraciones.



6. METODOLOGÍA DIDÁCTICA y FORMAS DE INTEGRACIÓN DE LA PRÁCTICA

Unidad I. TÉCNICAS PARA INTERPRETAR VOCABULARIO.

Propuesta metodológica

a. Estrategias de enseñanza

La estrategia de enseñanza se basa en el análisis de los textos disponibles en el cuadernillo de la asignatura. Cada texto brinda una lectura sobre un tema determinado relacionado con las ciencias veterinarias, su relación con la salud humana, cadenas alimentarias, nuevos descubrimientos, temas de anatomía, etc. En cada clase el alumno tiene tiempo para la lectura del trabajo práctico correspondiente, luego se trabaja el texto en grupo y se alienta a cada estudiante a dar su opinión sobre qué trata el artículo, qué opinión le merece, qué conocimientos previos tenía sobre el tema, cuáles fueron las dificultades que halló en la interpretación del mismo, los problemas con el vocabulario y con las estructuras gramaticales. El docente, junto con la clase da respuesta a las inquietudes planteadas. A continuación se analiza e interpreta cada párrafo y se aclaran las dudas que hayan quedado. En la segunda parte de la clase se ven los temas gramaticales y de interpretación de textos que ayudarán al estudiante en los próximos trabajos prácticos.

b. Recursos didácticos

Análisis conjunto del material disponible. Utilización y explicación de imágenes y fotografías de los documentos presentados, familiarización con el uso de diccionarios visuales disponibles en la red. Diccionarios médicos. Exposición de los temas gramaticales y de interpretación de textos mediante presentaciones en medios visuales.

c. Actividades propuestas para los estudiantes

Durante las clases deberán leer los textos, tomar apuntes, responder las preguntas planteadas, trabajar en grupos, etc. En cuanto a las actividades fuera de clase se alentará a la lectura de bibliografía, la preparación de trabajos, investigación o búsqueda de información, etc.

Al leer cualquier tipo de material en inglés, los estudiantes enfrentan un problema crucial: no conocen el significado de las palabras. Esto hace que los alumnos no entiendan lo que leen. Para ayudarlos a superar este problema, los estudiantes deben:

1. Buscar el significado de la palabra en un diccionario.

Esta técnica da a los estudiantes un significado exacto de la palabra, pero interrumpe la continuidad de la lectura.

2. Buscar el significado de la palabra mediante el análisis de la palabra.

Es importante que los alumnos aprendan a dividir la palabra en pequeños elementos: raíz, prefijo y sufijo.

E.g. *colorful* = *color* + *full*

full = lleno

colorful = lleno de color = colorido

3. Inferir el significado de una palabra en el texto mediante el uso de claves dentro del texto (estas claves pueden ser una palabra, frases o signos de puntuación cercanos a la palabra conocida). Las claves dentro del texto son de



diferentes clases. Algunas de ellas son:

- a) **Definición:** un término puede estar formalmente definido o la oración puede contener suficiente explicación para aclarar el significado de un término. Por ejemplo:
- b) **Experiencia:** Las experiencias de cada estudiante o su imaginación hacen claro el significado de una palabra.
- c) **Contraste:** Cuando se contrastan dos términos, si el significado de uno es conocido, esto ayuda a aclarar o explicar el otro término.
- d) **Inferencia:** Siempre hay suficientes claves para inferir correctamente el significado de una palabra.

De las técnicas utilizadas para interpretar el significado de las palabras, se incentiva a los estudiantes a utilizar el análisis de la palabra y las claves de contexto para inferir los significados de palabras desconocidas ya que estas dos técnicas no interrumpen la lectura. Si no se tiene éxito usando cualquiera de estos dos métodos, recién se usa el diccionario.

Unidad II. TÉCNICAS PARA ENTENDER ORACIONES.

Cuando un estudiante lee un texto, un artículo u otro material en inglés, ocurre frecuentemente que conoce cada palabra de la oración; sin embargo, no puede comprender lo que la oración significa, especialmente cuando es larga y complicada; por lo tanto no puede comprender lo que está leyendo. Para que el estudiante pueda comprender oraciones largas y complicadas debe aplicar ciertas técnicas:

1. Análisis de la oración

Cuando un estudiante no entiende una oración debe analizarla dividiéndola en partes y reconociendo varios elementos en ella. Debe analizar la oración buscando el verbo principal (verbos y tiempos verbales), el sujeto (sólo el sujeto sin sus modificadores). Si el verbo principal requiere un objeto o complemento debe buscar el núcleo (excluyendo sus modificadores) o complemento. Los modificadores son lo último que debe tenerse en cuenta.

2. Reconocimiento de claves de puntuación.

Al igual que las palabras, los signos de puntuación ayudan al escritor a expresar sus ideas; por lo tanto, es esencial que el estudiante sea consciente de su significado y uso.

3. Reconocimiento de términos referenciales.

Los científicos usan términos referenciales con frecuencia para evitar la repetición de la misma palabra. Estos términos referenciales incluyen pronombres personales, pronombres demostrativos, pronombres relativos, etc. La falla en reconocer estos términos impedirá que el estudiante entienda lo que está leyendo.

Las palabras más común y frecuentemente usadas son:

- a) palabras que significan **ADICIÓN:** *and, as well as, also, besides, etc.*
- b) palabras que muestran relación **CAUSA EFECTO:** *accordingly, hence, due to, as a result, therefore, thus, as a consequence, etc.*
- c) palabras que indican **CONDICIÓN:** *if, when, unless, provided, etc.*
- d) palabras que indican **CONTRASTE:** *but, though, although, still yet, etc.*
- e) palabras que indican **COMPARACIÓN:** *like, unlike, likewise, in the same way, etc.*
- f) palabras que indican **ÉNFASIS:** *above all, really, in effect, especially, etc.*



- g) palabras que indican DUDA O HIPÓTESIS: *possibly, perhaps, probably, etc.*
- h) palabras que indican SECUENCIA U ORDEN: *in the beginning, first, later, then, next, later on, etc.*
- i) palabras que indican EJEMPLOS: *for example, that is to say, namely, such as, etc.*

Unidad III. TÉCNICAS PARA ANALIZAR PÁRRAFOS.

A veces el estudiante entiende todas las oraciones en el material que está leyendo pero no entiende lo que el párrafo dice como un todo; esto es porque no sabe cómo está organizado un párrafo. Para entender un párrafo el estudiante debe:

1. Encontrar el tema principal

El estudiante debe descubrir de qué trata el párrafo, es decir, cual es el tema. El tema debe ser preciso: ni muy específico ni muy general.

2. Encontrar la idea principal.

Después de descubrir el tema el estudiante debe buscar la idea principal que puede ser una definición, clasificación o explicación del tema. Se puede encontrar frecuentemente la idea principal en la oración principal.

3. Encontrar los detalles principales que sustentan el tema.

Los estudiantes deben descubrir los detalles principales que modifican la idea principal. Deben conocer cuáles son las funciones de esos detalles que son de varias clases:

- a) Detalles que definen
- b) Detalles que clasifican
- c) Detalles que explican
- d) Detalles que ilustran y ejemplifican
- e) Detalles que comparan y contrastan
- f) Detalles que muestran relaciones causa-efecto
- g) Detalles que restablecen (Son los que restablecen la idea principal repitiéndola de una forma u otra o concluyéndola)

Unidad IV. INTERPRETACIÓN DE ILUSTRACIONES Y GRÁFICOS.

Muchos textos científicos y técnicos van acompañados por gráficos e ilustraciones para ayudar al lector a entender mejor las ideas presentadas; por ejemplo, explicaciones o descripciones de procesos, mediciones y presentaciones de hechos. Las ilustraciones que se usan frecuentemente son dibujos lineales, gráficos, tablas, diagramas y fotografías.

7. FORMAS DE EVALUACIÓN

Consta de dos exámenes parciales escritos (con opción a recuperar solo uno de ellos).

CONDICIÓN DEL ALUMNO AL FINALIZAR EL CURSO

1) REGULAR:

- a) Haber cumplido con al menos el 75 % de la asistencia a las clases
- b) Haber alcanzado una nota igual o superior a 4 en las evaluaciones parciales.



d) Deberá rendir examen final para aprobar la materia.

1) PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL:

- a) Haber cumplido con al menos el 75 % de la asistencia a las clases.
- b) Haber alcanzado nota igual o superior a 7 en cada una de las evaluaciones parciales.

La nota final de la asignatura con esta modalidad de promoción resultará del promedio de las evaluaciones parciales. La nota de los parciales sólo será promediable cuando en cada uno de ellos se haya obtenido una nota igual o superior a 7 puntos.

2) LIBRE:

- a) No haber cumplido con al menos el 75 % de la asistencia a las clases
- b) No haber aprobado los parciales ni el recuperatorio.

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1. Bibliografía obligatoria

CUADERNILLO DE TEXTOS

Los textos que aparecen en el Cuadernillo de Trabajos Prácticos de la Cátedra son extraídos de artículos - congresos - estudios - investigaciones - todos hechos a nivel internacional que aparecen en sitios de Internet que pueden bajarse libremente y son sobre las materias acorde a la carrera - Al pie de cada uno dice el origen del mismo.

Cuadernillo de TÉCNICAS DE LECTO-COMPRESIÓN:

Contiene reglas y explicaciones para lograr una buena comprensión del texto a leer.

Autor: Roberto Cataldo - Registro de Propiedad Intelectual N° 114.895.

Cuadernillo COMO LEER INGLÉS TÉCNICO Y CIENTÍFICO ENTENDIÉNDOLO

Contiene: 1. TÉCNICAS PARA INTERPRETAR VOCABULARIO.

- 2. TÉCNICAS PARA ENTENDER ORACIONES.
- 3. ANÁLISIS DE LA ORACIÓN
- 4. RECONOCIMIENTO DE CLAVES DE PUNTUACIÓN.
- 5. RECONOCIMIENTO DE TÉRMINOS REFERENCIALES.
- 6. TÉCNICAS PARA ANALIZAR PÁRRAFOS.
- 7. INTERPRETACIÓN DE ILUSTRACIONES Y GRÁFICOS.

8.2. Bibliografía complementaria

HOW ENGLISH WORKS - A grammar practice book Autores: Michael Swan - Catherine Walter

THE HEINEMANN ENGLISH GRAMMAR An intermediate Reference and Practice Book Autores: Digby Beaumont - Colin Grnager

ESSENTIAL GRAMMAR IN USE -

Autor: RAYMOND MURPHY (Cambridge University Press)

ENGLISH GRAMMAR IN USE -

Autor: RAYMOND MURPHY (Cambridge University Press)

ELEMENTARY LANGUAGE PRACTICE - Autor: MICHAEL VINCE (Macmillan)



UBA
Universidad de Buenos Aires



Facultad de Agronomía
Universidad de Buenos Aires

Av. San Martín 4453 - C1417DSE - Argentina - Tel. +54-11-5287-0000 - www.agro.uba.ar

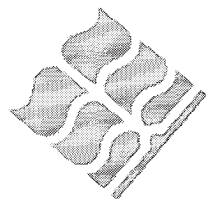
Heinemann)
INTERMEDIATE LANGUAGE PRACTICE - Autor: MICHAEL VINCE (Macmillan
Heinemann)

MGM.

Ing. Agr. Adriana M. RODRÍGUEZ
SECRETARIA ACADÉMICA

Ing. Agr. Marcela E. GALLY
DECANA

RESOLUCIÓN 1184



Facultad de Agronomía
Universidad de Buenos Aires